

PLURALIA TANTUM

a) BKMS → Russisch

BKMS	RU	DEUTSCH
ALAT/PRIBOR	ОРУДИЕ ТРУДА	WERKZEUG
gràblje <i>BK f</i> gràbulje <i>(BK)MS f</i>	гра́бли <i>f</i>	Rechen, Harke
klijěšta / klěšta <i>n</i>	щипцы́ <i>m</i> клещи́ <i>m</i>	Zange
ljěstve/lěstve <i>f</i> měrdvine <i>(BK)MS f</i>	лэ́стница <i>f (kein PLT)</i>	Leiter
màkaze <i>B(K)MS f</i> škàre <i>K f</i>	но́жницы <i>f</i>	Schere
nòsila <i>n</i>	но́силки <i>f</i>	Bahre, Trage
vìle <i>f</i>	вiлы́ <i>f</i>	Heugabel
ODJEĆA / ODEĆA	ОДЕЖДА	KLEIDUNG
bermúde <i>f</i>	бермúды <i>f</i>	Bermudahosen
gàće <i>f</i>	трусы́ <i>m</i>	Unterhose
hlàče <i>BK f</i> pantalóne <i>B(K)MS f</i>	брю́ки <i>f</i>	Hose
nàočale <i>BK f</i> nàočare <i>MS f</i> nàočari <i>BMS f</i>	очки́ <i>m</i>	Brille
PRIJEVOZNA/PREVOZNA SREDSTVA	ТРАНСПОРТНОЕ СРЕДСТВО	TRANSPORTMITTEL
sànjke <i>BK f</i> sànke <i>MS f</i>	сáнки <i>f</i>	Schlitten
kòla <i>BMS n</i>	мáшина <i>f (kein PLT)</i>	Wagen
DIJELOVI TIJELA / DELOVI TELA	ЧАСТИ ТЕЛА	KÖRPERTEILE
děsni <i>f</i>	дэ́сны <i>f</i>	Zahnfleisch
grúdi <i>f</i> njèdra/nèdra <i>n (eher expr.)</i> přsa <i>n (eher expr.)</i>	грúдь <i>f (kein PLT)</i>	Busen, Brüste, Brustkorb
léđa <i>n</i>	спинá <i>f (kein PLT)</i>	Rücken
ústa <i>n</i>	рот <i>m (kein PLT)</i> устá <i>(expr.)</i>	Mund
NAMIRNICE	ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ	Stoffe und Stoffreste
makaróni <i>m</i>	макаро́ны <i>f</i>	Teigwaren
OSTALO	ОСТАЛЬНОЕ	VARIA
vráta <i>n</i>	дверь <i>f (kein PLT)</i>	Tür
dvèri <i>f (arch.)</i>	ворóта <i>n</i>	Tor, Türe
nòvine <i>f</i>	газэ́та <i>f (kein PLT)</i>	Zeitung
nàčve <i>f</i>	квашнá <i>f (kein PLT)</i>	Backtrog
jàsle <i>f</i> jàslice <i>f</i>	я́сли <i>m</i>	Krippe, Weihnachtskrippe, Kinderkrippe

ТОПОНИМИ (→VLASTITA IMENA)	ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ	EIGENNAMEN (Топониме; Beispiele)
Mlèci BKMS <i>m</i> Mlèci <i>K m</i> (Mlètačka Repùblika)	Вене́ция <i>f</i>	Republik Venedig
Vínkovci (<i>Kroatien</i>) <i>m</i>	Винковцы <i>m</i>	Vinkovci
Srèmski Kàrlovci (<i>Serbien</i>) <i>m</i>	Сре́мские Ка́рловцы <i>m</i>	Sremski Karlovci
Brèla (<i>Kroatien</i>) <i>n</i>	Бре́ла <i>f</i> (<i>kein</i> PLT)	Brela
Pljèvlja (<i>Montenegro</i>) <i>n</i>	Пле́вля <i>f</i> (<i>kein</i> PLT)	Pljevlja
Hàdžići (<i>Bosnien u. Herzegowina</i>) <i>m</i>	Ха́джичи <i>m</i>	Hadzici
Bèrane (<i>Montenegro</i>) <i>f</i>	Бера́ны <i>f</i>	Berane
Karpáti <i>m</i>	Карпа́ты <i>f</i>	Karpaten
IGRE	ИГРЫ	SPIELE
(igra) lópoва i žàndara GEN.PL <i>m</i> (partizána i Nijêmaca/Nêmaca; kàuboja i Indijānāca)	казаки́-разбо́йники NOM.PL <i>m</i>	Räuber und Poli, Räuber und Gendarm

b) Russisch → BKMS

RU	BKMS	DEUTSCH
ОРУДИЕ ТРУДА	ALAT/PRIBOR	WERKZEUG
но́жницы <i>f</i>	màkaze <i>B(K)MS f</i> škàre <i>K f</i>	Schere
щипцы́ <i>m</i> клевцы́ <i>m</i>	klijéšta/kléšta <i>n</i>	Zange
гра́бли <i>f</i>	gràblje <i>BK f</i> gràbulje (<i>BK)MS f</i>	Rechen, Harke
вёлы <i>f</i>	vìle <i>f</i>	Heugabel
веса́ <i>m</i>	vága <i>f</i> (<i>kein</i> PLT)	Waage
носи́лки <i>f</i>	nòsila <i>n</i>	Bahre, Trage
ОДЕЖДА	ODJEĆA / ODEĆA	KLEIDUNG
берму́ды <i>f</i>	bermúde <i>f</i>	Bermudahosen
трусы́ <i>m</i>	gàće <i>f</i>	Unterhose
брю́ки <i>f</i>	hlàče <i>BK f</i> pantalóne <i>B(K)MS f</i>	Hose
очки́ <i>m</i>	nàočale <i>BK f</i> nàočare <i>MS f</i> nàočari <i>BMS f</i>	Brille
часы́ <i>m</i>	rùčni sàt <i>m</i> (<i>kein</i> PLT)	Armbanduhr
ЧАСТИ ТЕЛА	DIJELOVI TIJELA / DELOVI TELA	KÖRPERTEILE
гру́ди (<i>sg f</i> грудь)	grúdi <i>f</i> njèdra/nèdra <i>n</i> (<i>eher expr.</i>) přsa <i>n</i> (<i>eher expr.</i>)	Busen, Brüste, Brustkorb
дёсны <i>f</i>	dèсни <i>f</i>	Zahnfleisch

уста́ (<i>expr.</i>)	ústa <i>n</i>	Mund
ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ	NAMIRNICE	LEBENSMITTEL
макаро́ны <i>f</i>	makaróni <i>m</i> tjestenina/testenina <i>f</i> (<i>kein</i> PLT)	Teigwaren
сли́вки <i>f</i>	pâvlaka <i>BMS f</i> SGT vrhnje (<i>B</i>)K <i>n</i> SGT	Sahne
ТРАНСПОРТНОЕ СРЕДСТВО	PRIJEVOZNA/PREVOZNA SREDSTVA	TRANSPORTMITTEL
са́нки <i>f</i>	sânjke <i>BK f</i> sânke <i>MS f</i>	Schlitten
ОСТАЛЬНОЕ	OSTALO	VARIA
воро́та <i>n</i>	dvêri <i>f</i> (<i>arch.</i>)	Tor, Türe
я́сли <i>m</i>	jàsle <i>f</i> jàslice <i>f</i>	Krippe, Weihnachtskrippe, Kinderkrippe
ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ	TOPONIMI	EIGENNAMEN (Toponyme; Beispiele)
Ви́нковцы <i>m</i>	Vînkovci (<i>Kroatien</i>) <i>m</i>	Vinkovci
Сре́мские Ка́рловцы <i>m</i>	Srèmski Kârlovci (<i>Serbien</i>) <i>m</i>	Sremski Karlovci
Ха́джичи <i>m</i>	Hàdžići (<i>Bosnien u. Herzegowina</i>) <i>m</i>	Hadzici
Бе́раны <i>f</i>	Bèrane (<i>Montenegro</i>) <i>f</i>	Berane
Афи́ны <i>f</i>	Atína <i>f</i> SGT	Athen
Балка́ны <i>f</i>	Bàlkān <i>m</i> SGT	Balkan
Карпа́ты <i>f</i>	Karpáti <i>m</i>	Karpaten
Соловкíи <i>m</i>	Solovècka òstrva <i>BMS n</i> Solovècki òtoci <i>K m</i>	Die Solowezki-Inseln
ИГРЫ	IGRE	SPIELE
ша́хматы <i>f</i>	šàh <i>m</i> (<i>kein</i> PLT) (<i>meist nur sg</i>)	Schach
ша́шки <i>f</i>	dáma <i>f</i> (<i>kein</i> PLT) (<i>meist nur GEN.SG</i>)	Dame
жму́рки <i>f</i>	(igra) ćòrave báke <i>GEN.SG f</i>	Blinde Kuh
казаки́-разбо́йники <i>NOM.PL m</i>	(igra) lópova i žàndara <i>GEN.PL m</i> (partizána i Nijêmaca/Nêmaca; kàuboja i Indijānāca)	Räuber und Poli, Räuber und Gendarm
догона́лки <i>f</i>	(igra) víje <i>f</i> (<i>kein</i> PLT)	Fangen
пּра́тки <i>f</i>	(igra) žmúrke <i>B(K)MS GEN.SG/PL f</i> (igra) skriváča <i>K GEN.SG m</i>	Verstecken
качели́ <i>m</i>	ljùljāška <i>B(K)MS f</i> (<i>kein</i> PLT) ljùljāčka <i>K</i> (<i>kein</i> PLT)	Schaukel
МАТЕРИАЛЫ И ОСТАТКИ	MATERIJALI I OSTACI	STOFFE UND STOFFRESTE
дро́жжи <i>m</i>	kvásac <i>m</i> SGT	Hefe
духи́ <i>m</i>	pàrfēm <i>m</i> (<i>kein</i> PLT) mìris <i>m</i> (<i>kein</i> PLT)	Parfum
обо́и <i>m</i>	tapéta <i>f</i> (<i>kein</i> PLT) (<i>häufig pl tapéte</i>)	Tapeten
опи́лки <i>f</i>	òpiljak <i>m</i> (<i>häufig pl òpiljci</i>) piljevina <i>f</i>	Sägemehl

SINGULARIA TANTUM

a) BKMS → Russisch

BKMS	RU	DEUTSCH
NAMIRNICE	ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ	LEBENSMITTEL
bijêli/bêli lük <i>B(K)MS m</i> čëšnjak <i>BK m</i>	чесно́к <i>m</i>	Knoblauch
borànija <i>BMS f</i> màhuna <i>BK f (häufig pl mähune)</i>	фасо́ль <i>f</i> бобы <i>PLT</i>	Bohnen (mit Hülse)
grášak <i>m</i>	горо́х <i>m</i> горо́шек <i>m</i>	Erbsen
grôžđe <i>n</i>	виногра́д <i>m</i>	Trauben
kùpus <i>m (meist SGT)</i>	капу́стуа <i>f</i>	Kohl
kvásac <i>m</i>	дро́жди <i>m PLT</i>	Hefe
lùk <i>m</i>	лу́к <i>m</i>	Zwiebel(n)
pàsulj <i>BMS m</i> gràh <i>BK m</i>	фасо́ль <i>f</i>	Bohnensamen, Gartenbohnen
pàvlaka <i>BMS f</i> vrhnje <i>(B)K n</i>	сли́вки <i>f PLT</i>	Sahne
OSTALO	ОСТАЛЬНОЕ	VARIA
trúhlež <i>B f</i> trúlež <i>(B)KMS f</i>	гниль <i>f</i>	Fäulnis, Morschheit
UZRAST	ВОЗРАСТ	ALTER
dòb <i>K f (BMS eher expr.)</i> ùzrast <i>B(K)MS m (kein SGT)</i> stàrost <i>BKMS f (kein SGT)</i>	во́зраст <i>m (kein SGT)</i>	Alter; Lebensphase
RODBINA	РОДНЯ	VERWANDTSCHAFT
ròdbina <i>f</i>	родня́ <i>f</i>	Verwandtschaft
GRUPA	ГРУППА	GRUPPE
òmladina <i>f</i> mládež <i>f</i>	молоде́жь <i>f</i>	Jugend, Jugendliche
rája <i>B(KMS) f (ugs.)</i>	-	(gewöhnliche) Menschen, Volk (<i>nur BKMS: Turzismus > Bosnien zu osmanischen Zeiten</i>)
PREDMET	ПРЕДМЕТ	GEGENSTAND
nànještaj/nàmeštaj <i>m</i>	ме́бель <i>f</i>	Möbel
TOPONIMI	ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ	EIGENNAMEN (Toponyme; Beispiele)
Atína <i>(B)MS f</i> Aténa <i>(B)K f</i>	Афи́ны <i>PLT</i>	Athen
Bàlkàn <i>m</i>	Балка́ны <i>PLT</i>	Balkan

b) Russisch → BKMS

RU	BKMS	DEUTSCH
ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ	NAMIRNICE	LEBENSMITTEL
виноград <i>m</i>	grôžđe <i>n</i>	Trauben
горóх <i>m</i> горóшек <i>m</i>	grášak <i>m</i>	Erbsen
капýстуа <i>f</i>	kùpus <i>m</i> (<i>meist SGT</i>)	Kohl
картóфель <i>m</i> картóшка <i>f</i> (<i>ugs.</i>)	kròmpīr <i>BMS m</i> (<i>kein SGT</i>) krùmpīr <i>K m</i> (<i>kein SGT</i>)	Kartoffeln
лук <i>m</i>	lùk <i>m</i>	Zwiebel(n)
моркóвь <i>f</i>	mřkva <i>BKMS f</i> (<i>kein SGT</i>) šargarépa <i>MS f</i> (<i>kein SGT</i>)	Karotten
фасóль <i>f</i>	pàsulj <i>BMS m</i> gràh <i>BK m</i>	Bohnensamen, Gartenbohnen
фасóль <i>f</i> (бобы <i>PLT</i>)	borànija <i>BMS f</i> màhuna <i>BK f</i> (<i>häufig pl mähune</i>)	Bohnen (mit Hülse)
чеснóк <i>m</i>	bijéli/béli lùk <i>B(K)MS m</i> čěšnjak <i>BK m</i>	Knoblauch
ОСТАЛЬНОЕ	OSTALO	VARIA
гниль <i>f</i>	trúhlež <i>B f</i> trúlež <i>(B)KMS f</i>	Fäulnis, Morschheit
РОДНЯ	RODBINA	VERWANDSCHAFT
родня́ <i>f</i>	ròdbina <i>f</i>	Verwandtschaft
ГРУППА	GRUPA	GRUPPE
молодёжь <i>f</i>	òmladina <i>f</i> mládež <i>f</i>	Jugend, Jugendliche
ПРЕДМЕТ	PREDMET	GEGENSTAND
мéбель <i>f</i>	nàmještaj/nàmeštaj <i>m</i>	Möbel